

ORIGINATOR'S SECTION:

1. College: Arts and Sciences Desired Term and Year of implementation for change(s): Fall 07

2. Current Course abbreviation and Number: Spanish 202

TYPE OF CHANGE(S). Check all that apply.

Course Number Change 202 A	<input checked="" type="checkbox"/>	Delete Prerequisite Please keep prerequisite		Other Prerequisite Change This course is restricted to non-heritage speakers	<input checked="" type="checkbox"/>
Course Title Change Intermediate Spanish for non-native speakers	<input checked="" type="checkbox"/>	Add Corequisite		Grading Method Change No changes (Normal)	
Unit Value Change Same as it was (3 units)		Delete Corequisite		Mode of Instruction Change (C/S Number) No changes	
Description Change This course is designed for non-heritage speakers	<input checked="" type="checkbox"/>	Add Consent for Enrollment		Consider for G.E. If yes, also fill out appropriate GE form. No	
Add Prerequisite		Delete Consent for Enrollment		Cross-list No	

Information in this section— both current and new — is required only for items checked () above.

NEW INFORMATION:

CURRENT INFORMATION:

	Course abbreviation and Number:
3. Title: Spanish 202	Title: (Titles using jargon, slang, copyrighted names, trade names, or any non-essential punctuation may not be used.) <u>Spanish 202A Intermediate Spanish II for Non-Native Speakers</u>
4. Abbreviated Title for Banner (no more than 25 characters): SPAN 202	Abbreviated Title for Banner: (no more than 25 characters, including spaces) <u>SPAN 202A</u>
5. Number of Units: Three (03)	Number of Units: Three (03)
6. Catalog Description: Continuation of SPAN 201. Further development of the four skills, with an emphasis on reading, composition, and grammar review. Requires practice in a self-paced language laboratory. Conducted in Spanish. Prerequisite: SPAN 201 or equivalent.	Catalog Description: (Not to exceed 80 words; language should conform to catalog copy. Please consult the catalog for models of style and format; include all necessary information regarding consent for enrollment, pre- and/or corequisites, repeated enrollment, crosslisting, as detailed below. Such information does not count toward the 80-word limit.) Continuation of SPAN 201. Further development of the four skills, with an emphasis on reading, composition, and grammar review. Requires practice in a self-paced language laboratory. This course is designed for non-heritage Spanish speakers. Conducted in Spanish. Prerequisite: <u>SPAN 201 or native</u> or equivalent.

*If Originator is uncertain of this entry, please consult with Program Director/Chair.

CURRENT INFORMATION:

NEW INFORMATION:

7. Mode of Instruction* (See pages 17-23 at <http://www.calstate.edu/cim/data-elem-dic/APDB-Transaction-DED-SectionV.pdf> for definitions of the Course Classification Numbers)

Type of Instruction	Number of Credit Units	Instructional Mode (Course Classification Number)
LectureX	Three (03)	
Activity		
Lab		

Type of Instruction	Number of Credit Units	Instructional Mode (Course Classification Number)
Lecture X		
Activity		
Lab		

8. Grading Method:*

Normal (N) (Allows Letter Grade +/-, and Credit/No Credit)
 Normal Plus Report-in-Progress (NP) (Allows Letter Grade +/-, Credit/No Credit, and Report-in-Progress)
 Credit/No Credit Only (C)
 Credit/No Credit or Report-in-Progress Only (CP)

Grading Method:*

Normal (N) (Allows Letter Grade +/-, and Credit/No Credit)
 Normal Plus Report-in-Progress (NP) (Allows Letter Grade +/-, Credit/No Credit, and Report-in-Progress)
 Credit/No Credit Only (C)
 Credit/No Credit or Report-in-Progress Only (CP)

9. If the NP or CP grading system was selected, please explain the need for this grade option.

10. Course Requires Consent for Enrollment? Yes No
 Faculty Credential Analyst Dean
 Program/Department - Director/Chair

Course Requires Consent for Enrollment? Yes No
 Faculty Credential Analyst Dean
 Program/Department - Director/Chair

11. Course Can be Taken for Credit More than Once?
 Yes No
 If yes, how many times _____ (including first offering)

Course Can be Taken for Credit More than Once?
 Yes No
 If yes, how many times _____ (including first offering)

12. Is Course Cross-listed? Yes No
 If yes, indicate which course _____

Is Course Cross-listed? Yes No
 If yes, indicate which course _____ and check "yes" in item #17 below.

13. Prerequisite(s):
 Spanish 201 or equivalent

Prerequisite(s):
 Spanish 201 or equivalent

14. Corequisite(s):

Corequisite(s):

15. Documentation attached:
 Syllabus or _____ Detailed Course Outline

PROGRAM DIRECTOR/CHAIR - COLLEGE CURRICULUM COMMITTEE SECTION:

(Mandatory information – all items in this section must be completed.)

16. Does this course fulfill a requirement for any major (i.e. core course or elective for a major, majors in other departments, minors in other departments)? YES NO _____
 If yes, please specify:

Yes, it is necessary for the Spanish minor and the major

17. Does this course change impact other discipline(s)? (If there is any uncertainty as to whether a particular discipline is affected, check "yes" and obtain signature.) Check "yes" if the course is cross-listed. _____ Yes No
 If yes, obtain signature(s). Any objections should be stated in writing and attached to this form.

 Discipline Signature Date Support _____ Oppose

 Discipline Signature Date Support _____ Oppose

18. Reason(s) for changing this course:

SIGNATURES : (COLLEGE LEVEL) :

(UNIVERSITY LEVEL)

CURRENT INFORMATION:

1. Originator (Please Print) Date
 VERONICA ANDUER 02/27/07

2. Program Director/Chair Date
~~VERONICA ANDUER~~ 3-8-07

3. College Curriculum Committee Date
~~VERONICA ANDUER~~ 3/8/07

4. College Dean (or Designee) Date

NEW INFORMATION:

5. UCC Committee Chair Date

6. Vice President for Academic Affairs (or Designee) Date

7. President (or Designee) Date

CAL STATE SAN MARCOS
Department of World Languages and Literatures
Español 202 Intermediate Spanish II Fall 2006
CRN#42031
ACD 407 MW 14:30-15:45

Instructor: Prof. Gonzalo Zúñiga

Email: gzuniga@csusm.edu

Office: Mark 229

Office hours: M/T 12:00-13:00

Course Description: Continuation of Spanish 201; further development of the four skills (reading, listening comprehension, speaking and writing) with an emphasis on reading, oral practice and grammar review. In addition, there will be reading components to enhance the student's exposure to Spanish-speaking people's customs, histories and societies. **Important: The prerequisite (or required) course to stay in 202 is completion of 201 or equivalent, with no lower than a C grade.** The departmental office accesses every student's record to ensure this compliance. Please see me if there are special circumstances.

Objectives: Departmental objectives for this course are to continue to enhance the students' knowledge of the language, and instill the development of analytic skills and sensitivity to Spanish-speaking people. In addition, this course will prepare the student for the upper division level, if completed with a satisfactory level of proficiency. We will do grammar review along with readings of short stories, and some poems in Spanish.

Requirements:

Oral Work—40% (includes class grade—daily preparation of lessons, participation and interaction in group and class activities—and **oral presentations** in groups.)

Written Work—60% (includes tests, written assignments, and compositions)

There will be tests in this class but no final or midterm. Check the schedule below for dates.

Grading Policy: I grade by the following:

- 1) level of proficiency—**oral, written, and grammatical**—attained according to written and oral work which includes tests, presentations, homework assignments and group activity
- 2) performance in class activities
- 3) ability to work in groups and to evaluate your classmates
- 4) level of cultural awareness as demonstrated by class participation and by written work
- 5) attention to assignments and contribution to the class as a whole

Your evaluation in this course will be based on the following:

Class participation, daily activities, interaction in group, class activities		20%
Oral presentations		20%
Exams	3x10%=	30%
Compositions	2x10%=	20%
Writing assignments		10%
Attendance		+ / -

Notes on attendance and participation:

- In this course I expect you to attend **every class** and to participate in all activities regularly and consistently. Yes, I'm one of those pesky professors who count your absences and give you no credit for classes you ditch. This includes tardiness and leaving class early. I use attendance sheets and note your performance in every class that calls for active participation. If you have to miss because of illness or emergency, please let me know and consult with classmates as to what we did in class.
- Keeping up is **your** responsibility. I do not give you regular "homework" that I will collect and grade from the grammar book. You should do the exercises on your own and check your work on a regular basis since the answers are in your grammar book.
- I do not give an A to any student who misses class regularly and only shows up for tests, even if the test grades are all As.

Class Format: Class will consist of:

- 1) grammar review and exercises with practical applications
- 2) reading and discussion
- 3) interactive class situations
- 4) short essays
- 5) cultural activities
- 6) oral presentations
- 7) evaluation of classmates

Required books for Class:

Bell, Alan and Shwartz Noticias: An Advanced Intermediate Content-Based Course, 2001 (McGraw-Hill)

Conrad J. Schmitt, Schaum's Spanish Grammar, 4th Edition (McGraw-Hill) Note: If you buy a used book, make sure the exercises have been left blank

Gladys M. Varona-Lacey Contemporary Latin American Literature (McGraw-Hill)

Both books are at the bookstore or can be purchased through Amazon.com

Grading scale:

95-100	A	90-94	A-	87-89	B+	83-86	B	80-82	B-
77-79	C+	72-76	C	69-71	C-	66-68	D+	60-65	D
59-65	F								

From: Veronica Anover
Sent: Monday, April 02, 2007 3:03 PM
To: Olaf Hansen
Subject: RE: Questions of UCC about SPAN202
Dear Olaf,

Thank you to you and the members of UCC for reviewing my Spanish 202 course proposal, and for the thoughtful suggestions and questions. I will address your questions in your text message, in blue font.

Please let me know if you have further questions, OK?

Best wishes,
Veronica

++++
Dr. Veronica Anover, Chair
Associate Professor
Department of World Languages and Literatures
California State University San Marcos
San Marcos, CA 92096

(760) 750-4143

<http://lynx.csusm.edu/llc/french/>
<http://www.csusm.edu/languages/>

From: Olaf Hansen
Sent: Mon 4/2/2007 2:18 PM
To: Veronica Anover
Subject: Questions of UCC about SPAN202

Dear Veronica,

Today we looked in UCC at the course proposals for SPAN202A and SPAN202B.

The UCC had no objections to the reason for the course change, but we had a view questions:

1. In item 10 of the C-form for SPAN202A you marked "Faculty" but not "Yes", was this just a typo or did you like to mark "No"? Indeed, it was a typo. Thank you for correcting it.
2. Connected to this is the question if then SPAN202B should have the same entry under item 10. Yes, it should.
3. How will the World Language Department and Spanish Literature determine if a student is a non-native/native speaker? We do have placement tests that assess the level of proficiency of the students. Furthermore, faculty teaching 202 and 301 usually holds an oral proficiency exam or interview to determine the proficiency level of the students. During this oral onterviews it is very easy to assess if a student is native or not. (The use of lexicon, the accuracy of grammar

structures, the level of comprehension, etc).

4. In the catalog description for SPAN202A you write "heritage" instead of "native". UCC thought that this has a different meaning and the use of "native" is more consistent with the title. There is no difference between "heritage" and "native" when speaking about Spanish students (of course the meaning of both words is different, but not when used in the context of students who come from Spanish speaking families). It seems that in the last years the trend among colleagues teaching Spanish has been to use the term "heritage". Maybe because "heritage" reflects better the fact that students came from Spanish backgrounds, and grew up in Spanish households. I do not object at all, changing the wording to "native" to be consistent.
5. UCC would like to change the title of SPAN201A to "Intermediate Spanish II for non-native Spanish Speaker" to make it consistent with SPAN301A. Yes, that sounds good to me for the sake of consistency.

Thank you again!

Thank you very much and have good afternoon

Olaf

Virginia Mann

From: Veronica Anover
Sent: Friday, March 09, 2007 11:58 AM
To: Virginia Mann
Cc: Oneita Billings; David Barsky
Subject: RE: Questions re SPAN 202A & 202B

Dear Virginia,

Thank you so much for catching these details on the C-forms I submitted for Spanish 202A and 202B. You are absolutely right in both instances:

- 1) Spanish 202B is a general course, and I should have checked the "no" box.
- 2) Spanish 202A should be called "Intermediate Spanish II for non-native speakers"

Again, I am very thankful to you for making these changes (and for having caught my errors).

Best wishes,
Veronica

+++++

Dr. Veronica Anover, Chair
Associate Professor
Department of World Languages and Literatures
California State University San Marcos
San Marcos, CA 92096

(760) 750-4143

<http://lynx.csusm.edu/lc/french/>
<http://www.csusm.edu/languages/>

From: Virginia Mann
Sent: Fri 3/9/2007 11:21 AM
To: Veronica Anover
Cc: Oneita Billings; David Barsky
Subject: Questions re SPAN 202A & 202B

Hi Veronica,

We received your C form for SPAN 202B and the C-2 form for SPAN 202A. Before we send them on to the UCC there were a couple things we needed to clarify.

On SPAN 202B, you checked the box for variable-topics (generic) course "yes". These are regular courses so we will need to change that to "no"

On SPAN 202A, you gave the title as Spanish 202A but the title of SPAN 202B is "Intermediate Spanish II for native speakers". Should the title for SPAN 202A be "Intermediate Spanish II for non-native speakers"?